

Kultur Aniztasuna eta Migrazioak Diversidad Cultural y Migraciones

Memoria 2016eko Txostena

Burlada/Burlata, enero 2017eko urtarrila

INDICE

- PRESENTACION, MISION Y VALORES
- ACTIVIDADES Y SERVICIOS

PRESENTACION

En Burlada/Burlata vivimos personas de diferentes procedencias y culturas, creemos que es una fortaleza y una riqueza del pueblo que debemos poner en alza.

Desde los inicios de su desarrollo urbano, en los años 60, con la industrialización, Burlata se configuró con personas que ya vivían aquí, entre ellas personas gitanas, personas de origen vasconavarro procedentes de pueblos de Navarra, junto a las que llegaban de otros pueblos del Estado español como Andalucía, Asturias, Extremadura, Castilla, Galicia... Por lo que desde su crecimiento urbanístico Burlata ha sido culturalmente diversa. Más recientemente esa diversidad se ha visto reforzada con los movimientos migratorios de la globalización, por la que se han ido incorporando personas que proceden de otras partes del mundo, Ecuador, Perú, Colombia, República Dominicana, Marruecos, Mali, Senegal, Rumanía, Bulgaria, Moldavia, Portugal, China, Pakistán, etc, y esto lo consideramos una fortaleza de nuestro pueblo.

Con el objetivo de que toda nuestra diversidad cultural sea parte activa de nuestro pueblo, al comienzo de esta legislatura nació la Concejalía de Diversidad Cultural y Migración del Ayuntamiento de Burlada y con ella un nuevo área municipal que de manera exclusiva se dedica a trabajar todos aquellos aspectos relacionados con la diversidad cultural y de origen y la convivencia multicultural. Esta Concejalía plantea un nuevo enfoque e impulso de las políticas de diversidad cultural y de origen que responda a nuestra realidad, diversa y plural. Apostamos por un nuevo modelo de gestión democrática de la diversidad. Nos centramos en la diversidad cultural, de lenguas, religiones, de orígenes, trabajando para que la convivencia entre personas de distintas culturas e identidades se produzca de un modo positivo, por ello reivindicamos el conocimiento, comprensión y reconocimientos mutuos.

El Servicio Kultur Aniztasuna eta Migrazioak, Diversidad Cultural y Migraciones, del Ayuntamiento de Burlada es un servicio de nueva creación que se ha ido gestando a lo largo de este año 2016.

En enero de 2016 se incorporó al mismo de manera exclusiva, como técnica de diversidad cultural y migraciones, la Trabajadora Social, M^a Carmen Echaurre, perteneciente al SS Base, que anteriormente compaginaba su jornada en Programa de Acogida y la Oficina Municipal de Atención a la Inmigración (OMAIN).

Además, este área está dinamizada desde el equipo de gobierno municipal por el Grupo motor integrado por Lourdes Louzada, Concejala delegada del área. Joseba Gines, Concejal de EH Bildu, junto a otras personas de EH Bildu, Maite Ezkurra y Mikel Almandoz, y de Cambiando Burlada-Burlata Aldatuz Manolo Vizcay y Jesús M^a Perez.

El trabajo comunitario y la participación ciudadana son una de las fundamentaciones del área, en especial la de todas aquellas realidades que

componen nuestra diversidad cultural y de origen. Esta participación se articula a través de la Sección de Diversidad Cultural y Migraciones, Kultur Aniztasuna eta Migrazioaren Atala¹. Siendo un elemento fundamental para la implementación de las políticas de gestión democrática de la diversidad abiertas a toda la ciudadanía de Burlata.

Las funciones de la sección son:

- Fomento y aplicación de políticas y actuaciones integrales en la materia de su competencia.
- Formular el Plan Municipal anual de actuación en materia de Diversidad Cultural y Migración, con la participación de los servicios técnicos y/o personal municipal adscrita a la materia.
- Emitir informe y propuestas a la alcaldía o Concejalía delegada para la ejecución de las actuaciones contenidas en el Plan Anual para su tramitación por la Junta de Gobierno Local o Pleno.
- Evaluación de los objetivos planteados en el plan Anual.
- Designar representante en la Comisión Plenaria del Consejo sectorial.

¹ Ver Anexo 1. Personas y Asociaciones que han acudido a las reuniones de la Sección.

ACTIVIDADES REALIZADAS A LO LARGO DE 2016

1.- PROGRAMA DE DIVERSIDAD CULTURAL DEL AYUNTAMIENTO DE BURLADA/ BURLATAKO UDALEKO KULTUR ANIZTASUN MIGRAZIOEN PROGRAMA

Durante este año nos hemos dedicado a la configuración de las bases del servicio, determinar objetivos, metas, etc², uniéndolo a la realización de actividades concretas que exponemos a continuación.

Para ello se han mantenido reuniones habituales con el Grupo Motor del Servicio, con personal político y técnico del Ayuntamiento de Burlada, y con la Sección.

2.- BURLATAN ELKAR BIZI/ BURLADA CONVIVE

Ante la necesidad de partir de un conocimiento mas exhaustivo de la realidad demográfica, social, cultural, etc de Burlata, se optó por la contratación de un ***Estudio de la diversidad cultural y de un Plan de acción para fomentar la convivencia y la participación de la ciudadanía de Burlada.***

El Estudio fue adjudicado a Burlatan elkar bizi/ Burlada convive, de la Universidad Pública de Navarra, en el mes de mayo. Actualmente se están realizando las encuestas, analizando los grupos de discusión, ejecutando las actividades y cumpliendo con los plazos previstos.

Para ello se han realizado las siguientes actividades: Elaboración del Pliego de Condiciones, Adjudicación del Estudio, Reuniones con las Asociaciones de Burlada/ Burlata; Reuniones con el Grupo motor, con partidos políticos y personal técnico de Burlada, Realización de listados de Entidades, Asociaciones, etc de Burlada. Participación en el Grupo técnico del Estudio.

Gasto:

Pago de 1ª parte del Estudio. 14520 €

Otros: 652.07€

Estas dos actividades han supuesto la dedicación de mucho tiempo de trabajo que consideramos imprescindible para poner en marcha un servicio novedoso, creemos único en Navarra, que exige una revisión de conceptos, ideas, prejuicios, objetivos, etc.

3.- CLASES DE CASTELLANO

Desde el año 2014, desde el Ayuntamiento de Burlada en colaboración con el CPEBPA Jose M^a Iribarren, se organizan cursos de castellano.

Este año 2016 ha habido dos grupos en horario de 9- 11h y de 11-13 h con unos 18 participantes por clase. La profesora, una vez conocido el nivel del alumnado determina el grupo más adecuado para esa persona. Actualmente hay 4 niveles.

² Ver Programa de Diversidad Cultural del Ayuntamiento de Burlada/ Burlatako Udaleko Kultur Aniztasun Migrazioen Programa. Anexo 2.

Desde el Servicio se mantiene contacto directo con el profesorado para organizar la matrícula. Posteriormente se envía propaganda: servicios sociales, cáritas...

A los que acuden directamente al Ayuntamiento en demanda de clases de castellano los envían a la oficina del Servicio.

Durante todo el año se recibe a las personas que demandan castellano y se les envía al Gazteleku para hablar con la profesora y bien ser atendidos o bien quedar en lista de espera. Las personas acuden al ayuntamiento preguntando por las clases de castellano. Desde el servicio se les recibe y explica.

Las clases se realizan en el Gazteleku, centro de titularidad municipal.



4.- BURLATA MUNDIALA

El pasado 20 de agosto, después de las fiestas se celebró el Burlata mundiala con el objetivo de mostrar la riqueza y diversidad cultural del pueblo desde los

espacios de ocio³.

Valoración:

Se considera que ha sido una actividad muy enriquecedora para poner en práctica actuaciones de mutuo conocimiento, comprensión y reconocimiento, ya que se programaron actividades de la cultura vasca, del pueblo gitano junto a actuaciones de raíz cultural africana o latinoamericana. En cuanto a su organización fue un trabajo comunitario impulsado sobre todo por los colectivos populares de Burlata, al que se sumaron algunas personas de diferentes orígenes y representantes municipales.

Aspectos a tener en cuenta en nuevas ediciones:

Revisar horarios, que no coincidan actividades.

Tener en cuenta también la coordinación con al Ayuntamiento en materia de sonido e iluminación. Hubo algún problema.

Se plantea también no programar esta fiesta para el día siguiente a las fiestas, sino un par de días antes, para que la gente tenga más ganas. Diferentes opiniones, ya que al organizarlo junto con las fiestas se ha hecho propaganda y acudieron más personas que en un día suelto.

³ Ver Anexo 3.

Financiación:

Sección de diversidad Cultural y Migraciones, Kultur Aniztasuna eta Migrazioak:
500 €

Asociación de Comerciantes La Campana 300 €

Txoznak

Sorteos

Venta de latas

5.- BURLATAKO EGUNA⁴

Desde hace muchos años los diferentes colectivos del pueblo organizan el Burlatako eguna. Desde la Sección de Diversidad Cultural y migraciones/ Kultur Aniztasuna eta Migrazioaren Atala, se ha participado en este día ya que es la expresión práctica de la filosofía del Área, *“Burlada/Burlata es un lugar en el que vivir, donde no se pide ser “de toda la vida” para formar parte de él”*.

6.- JORNADAS SOBRE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD CULTURAL. ELKARBIZITZA ETA KULTURA ANIZTASUNARI BURUZKO JARDUNALDI. NOVIEMBRE 2016⁵.

Uno de los aspectos que desde la Sección se valoró era la formación, especificando la necesidad de trabajar aspectos como:

Respeto, tolerancia, integración, conocimiento mutuo, actividades e idiosincrasia de las asociaciones. Es necesario transformar la concepción de diversidad. Trabajo en común. Charlas, exposiciones, danzas, gastronomía, eventos, talleres, documentales, teatro, etc.

Contar experiencias personales. Difundir las charlas que se organicen en las distintas asociaciones. Formación teórica para saber de qué estamos hablando. Hablar el mismo idioma (se refiere a los contenidos y significados). Importancia de conocer la radiografía de la diversidad. Desmitificar estereotipos.

Para cubrir esta necesidad el pasado mes de noviembre se celebraron las Jornadas sobre convivencia y diversidad con el objeto de generar el debate, conocer vivencias personales que nos muestren otras referencias, etc.

Participación:

En la primera sesión, Documental elaborado por la Plataforma “Gora Gasteiz”, en el que se exponía la reacción ante las declaraciones xenófobas del exalcalde de Vitoria Javier Maroto, participaron unas 45 personas.



En la segunda, “Apropósito del Burkini, mujeres musulmanas, ¿moda, patriarcado, libertad, islamofobia?” Javier Aisa, periodista especializado en el mundo áraboislámico, participaron 60 personas.

En la última sesión, “De Extremadura al bertsolarismo”, Jon Maia, Bertsolari, contó su experiencia como miembro de una familia procedente de Extremadura y Castilla.

⁴ Ver Anexo 4.

⁵ Ver Anexo 5.

Participaron 60 personas.

La actividad fue recogida en los siguientes medios de comunicación: Eguzki Irratia, Revista Axular y redes sociales del ayuntamiento.

Valoración de la actividad realizada:

La primera sesión fue muy valorada por los y las presentes, motivaba a la participación ciudadana, a través del trabajo común, la implicación y el trabajo en red, comunitario. Además del respeto, el valorar de la diversidad, cuando las personas se sienten acogidas responden de manera positiva.

En la segunda sesión, se produjo un debate muy rico gracias a la participación de las mujeres de la Plataforma contra la Islamofobia, además se pudo observar que existen diferentes maneras de interpretar y vivir el Islam.

La tercera sesión permitió que personas que no se relacionan habitualmente con personas procedentes de otros lugares empatizaran con lo que una persona puede llegar a sentir al migrar. También puso de manifiesto la importancia del euskera como factor de inclusión social, en palabras de Jon Maia *“el aprendizaje del euskera supone el acceso a una comunidad específica, ya que la comunidad del euskera reconoce ese gesto, por eso el euskera es puerta de entrada a la integración social”*

El conocimiento mutuo, el tener contacto, etc. son muy importantes y favorece la convivencia.

Propuestas para otros años. Se valora que las Jornadas fueron importantes porque daban respuesta a la inquietud expresada por la Sección. Abarcaban tres aspectos diferentes pero complementarios: trabajo y convivencia, conocimiento de otra cultura y el diálogo, el euskera como medio que favorece la convivencia.

Gasto:

Carteles: 74.78

Ponentes: 250+ 150 + 100

7.- CUENTA CUENTOS

En el año 2016 se ha realizado esta actividad en CP Ermitaberri, en el aula de alumnado de 1º Primaria y en CP Hilarión Eslava con dos aulas de 2º Infantil.

Valoración: a falta de finalizar la actividad, la valoración desde los centros escolares es muy positiva ya que ha permitido que el alumnado de Infantil pueda acceder a una actividad artística, de teatro, en la que se trabajan valores relacionados con la convivencia, respeto, solidaridad, etc.

Gasto: 525 €

8.- ANTIRUMORES

Los rumores, estereotipos y prejuicios en torno a personas de diferentes nacionalidades y culturas están a la orden del día. Son muchos los espacios en los que los rumores y prejuicios están presentes. Sin embargo, también son

muchas las personas a las que les desagrada comprobar que gente de su entorno muestra y corrobora estos prejuicios y estereotipos que dificultan la normalización y la convivencia en una ciudad cada vez más diversa y global. Esta iniciativa comenzó en Barcelona y se está implantando en muchas ciudades.

Desde el Servicio se ha mantenido contacto y la idea es participar en la red que se está creando.

9.- MANIFIESTO

Tras una propuesta realizada desde la Sección, el pasado 18 de diciembre, Día Internacional del Migrante, proclamado por las Naciones Unidas para proteger los derechos humanos de todas las personas migrantes, el Ayuntamiento de Burlada realizó un manifiesto⁶ y convocó a la ciudadanía a la manifestación que bajo el lema "MIGRANTES Y REFUGIADAS ONGI ETORRI/ACOGIDA REAL !YA!" se celebraba ese mismo día.

10.-OTROS

Fruto de la coordinación con otras áreas del Ayuntamiento, y teniendo en cuenta que la transversalidad es uno de los ejes fundamentales que guía al Servicio, se ha participado en la elaboración del video: **La diversidad nos mueve/ Aniztasunaren eskutik**, elaborado desde el Gazteleku.

Además se fomenta que desde las diferentes áreas se tenga en cuenta la perspectiva de la diversidad, así como la igualdad de derechos y oportunidades para toda la ciudadanía, independientemente de su origen o procedencia, participando en la organización de las **Fiestas de Burlada**, y dando difusión a actividades que fomenten la diversidad y la convivencia.

El Servicio en los medios de comunicación y galería de fotos⁷.

⁶ Ver Anexo 6.

⁷ Ver Anexo 7.

ANEXO 1.

KULTUR ANIZTASUNAREN ETA MIGRAZIOAK ATALAREN SECCION DE DIVERSIDAD CULTURAL Y MIGRACION

BERTARATUTAKOAK-PERSONAS ASISTENTES

1ª 10/03/2016

Manolo: CAMBIANDO BURLADA
Jesús Mari A TÍTULO PERSONAL
José APROFENA
Wilman APROFENA
Floresmilo: APROFENA
Martine: ASOCIACIÓN COBANA
Dione: ASOCIACIÓN MALIENSE
Rocayha: ASOCIACIÓN MUJERES DE SENEGAL (TERANGA)
Alima: ASOCIACIÓN MUJERES DE SENEGAL (TERANGA)
Maimuna ASOCIACIÓN MUJERES DE SENEGAL (TERANGA)
Fátima: ASOCIACIÓN FLOR DE AFRICA
Safiatu: ASOCIACIÓN FLOR DE ÁFRICA
Marian: A TÍTULO PERSONAL
Miren: ALEGRÍAS DE BURLADA
Eva: ALEGRÍAS DE BURLADA.
Asier BURLATA HERRIKO GAITEROAK
Rosa: CÁRITAS DE SAN BLAS
Izaskun PEÑA ALDABEA Y ASOCIACIÓN LA CAMPANA
Fernando BURLATA FUTBOL ESKOLA
Marisa: MALKAITZ ESKUBALOIA
Imanol: A TÍTULO PERSONAL
Alfredo: IZQUIERDA UNIDA
Samson: ASOCIACION DE NIGERIA
Mikel: E.H. BILDU
Gabriela: CORO ROCIERO
Iñaki: COMPARSA DE GIGANTES
Magdalena: AFECTADOS POR LA CRISIS
Joseba: EH BILDU
Ricardo: FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES GITANAS GAZ KALO
Eba: APYMA ERMITABERRI
Sonia: APYMA NOTRE DAME
Marlene: ASOCIACION VIRGEN DEL CISNE
Lourdes: PRESIDENTA DE LA SECCIÓN.
Mari Carmen: SECRETARIA DE LA SECCIÓN.

2ª 14/04/2016

Marisa Sarasate: MALKAITZ ESKUBALOIA
Jesús Mari Osácar (Jos) MALKAITZ ESKUBALOIA
Alima Sow: ASOCIACIÓN MUJERES DE SENEGAL (TERANGA)

Diego Cardona	ASOC. INTEGRACION SIN FRONTERAS
Raúl Cardona	ASOC. INTEGRACION SIN FRONTERAS
Sabiatou Sidibe	ASOCIACIÓN FLOR DE ÁFRICA
Williameta Pearson:	ASOCIACIÓN FLOR DE ÁFRICA
Gabriela Rada:	CORO ROCIERO
Maite Ezkurra	EH BILDU
José M ^a Delgado	APROFENA
Marian Núñez	A TÍTULO PERSONAL
Joseba Ginés	EH BILDU
Rosa Murillo	CARITAS. POBREZA 0
Esperanza Sarango	A TÍTULO PERSONAL
Manolo Vizcay:	CAMBIANDO BURLADA
Samson Seguen:	ASOCIACION DE NIGERIA
Amaia Ruiz:	BURLATAKO TXISTULARIAK
Sonia Alvarez:	FEDERACION APYMAS LA NOGALERA
Iñaki Valencia:	COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS
Asier Sanchez:	BURLATA HERRIKO GAITEROAK
Mikel:	E.H. BILDU
Marlene Ojeda	ASOCIACION VIRGEN DEL CISNE
Lourdes Lozada	PRESIDENTA DE LA SECCIÓN.
M.Carmen Echauri	SECRETARIA DE LA SECCIÓN.

Excusan su asistencia:

Maribi Zoko	AXULAR
Izaskun Arzoz	PEÑA ALDABEA Y ASOCIACIÓN LA CAMPANA
Fernando Molina	BURLATAKO FUTBOL ESKOLA
Jesús Mari Pérez	A TÍTULO PERSONAL
Heliodoro Muro	ANTIGUOS BURLADA

3^a 12/05/2016

Cristian David	ASOC. INTEGRACION SIN FRONTERAS
Oscar David	ASOC. INTEGRACION SIN FRONTERAS
Jackson Efionayi	ASOCIACION DE NIGERIA
Samson Seguen:	ASOCIACION DE NIGERIA
Maribí Zoko	AXULAR
Jesús Mari Osácar (Jos)	MALKAITZ ESKUBALOA
Marisa Sarasate	MALKAITZ ESKUBALOA
Maite Ezkurra	A TÍTULO PERSONAL
Rosa Murillo	CARITAS. POBREZA 0
Sabiatou Sidibe	ASOCIACIÓN FLOR DE ÁFRICA
Williameta Pearson	ASOCIACIÓN FLOR DE ÁFRICA
Gabriela Rada:	CORO ROCIERO
Marian Núñez	A TÍTULO PERSONAL
Jesús Mari Pérez	A TÍTULO PERSONAL
Manolo Vizcay:	CAMBIANDO BURLADA
Amaia Ruiz:	BURLATAKO TXISTULARIAK
José Javier Lecuona	ASOCIACIÓN FOTOGRÁFICA DESENFUQUE
Iñaki Valencia:	COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS
Asier Sanchez:	BURLATA HERRIKO GAITEROAK

Sonia Alvarez: FEDERACION APYMAS LA NOGALERA
Itziar Francoy APYMA ERMITABERRI
Izaskun Arzoz PEÑA ALDABEA Y ASOCIACIÓN LA CAMPANA
Mikel Almandoz E.H. BILDU
Joseba Ginés A TÍTULO PERSONAL
José M^a Delgado APROFENA
Lourdes Lozada PRESIDENTA DE LA SECCIÓN.
M.Carmen Echauri SECRETARIA DE LA SECCIÓN.

Excusan su asistencia:
Fernando Molina BURLATAKO FUTBOL ESKOLA

4^a 09/06/2016

Diego Cardona ASOC. INTEGRACION SIN FRONTERAS
Amaia Villanueva APYMA ERMITABERRI
Mikel Alandoz E.H. BILDU
Marlene Ojeda VIRGEN DEL CISNE
Marisa Sarasate MALKAITZ ESKUBALOA
Jackson Efionayi ASOCIACION DE NIGERIA
Manolo Vizcay: CAMBIANDO BURLADA
Marian Núñez A TÍTULO PERSONAL
Ana Góngora U.P.N.
Maite Ezkurra A TÍTULO PERSONAL
Rokhaya Diague A TÍTULO PERSONAL
Alima Sow ASOCIACIÓN MUJERES LA TERANGA
Maimuna Ka A TÍTULO PERSONAL
Williameta Pearson ASOCIACIÓN FLOR DE ÁFRICA
Maribí Zoko AXULAR
Lourdes Lozada PRESIDENTA DE LA SECCIÓN.
M.Carmen Echauri SECRETARIA DE LA SECCIÓN.

Excusan su asistencia:
Amaia Ruiz: BURLATAKO TXISTULARIAK
Izaskun Arzoz PEÑA ALDABEA Y ASOCIACIÓN LA CAMPANA
Sonia Alvarez: FEDERACION APYMAS LA NOGALERA
Eva APYMA ERMITABERRI
Fernando Molina BURLATAKO FUTBOL ESKOLA
Jesús Mari Pérez A TÍTULO PERSONAL
Samson Seguen: ASOCIACION DE NIGERIA
Joseba Ginés A TÍTULO PERSONAL

5^a 04/08/2016

Diego Cardona ASOC. INTEGRACION SIN FRONTERAS
Mikel Alandoz E.H. BILDU
Eba Baquedano APYMA ERMITABERRI
Maite Ezkurra EH BILDU
Joseba Ginés EH BILDU

Fernando Molina	BURLATAKO FUTBOL ESKOLA
Amaia Ruiz:	BURLATAKO TXISTULARIAK
Alima Sowsow	ASOCIACIÓN MUJERES LA TERANGA
Irantzu Urdániz	PEÑA KARRIKAGOITI
Maribí Zoko	AXULAR
Lourdes Lozada	PRESIDENTA DE LA SECCIÓN.
M.Carmen Echaury	SECRETARIA DE LA SECCIÓN.
Txekun	EH 11 KOLORE

Excusan su asistencia:	Asier Sánchez	Burlata Herriko Gaiteroak
	Marisa Sarasate	MALKAITZ ESKUBALOA
	Manolo Vizcay:	CAMBIANDO BURLADA
	Safiatou	ASOCIACIÓN FLOR DE

ÁFRICA
6ª 08/09/2016

Cristian David Cardona	ASOC. INTEGRACION SIN FRONTERAS
José Delgado	APROFENA
Fátima Djarra	ASOCIACION FLOR DE ÁFRICA
Grace Msowa	ASOCIACION GHANA
Henry Esezobor	ASOCIACION NIGERIA
Marlene Ojeda	ASOCIACION VIRGEN DEL CISNE
Amaia Domeño Zaro:	BURLATAKO TXISTULARIAK
Manolo Vizcay	CAMBIANDO BURLADA
Maite Ezkurra	E.H. BILDU
Irantzu Urdániz	PEÑA KARRIKAGOITI
Anjel Gartzia Gazolatz	A TÍTULO PERSONAL
Joseba Ginés	EH BILDU
Maryam Núñez	A TÍTULO PERSONAL
Lourdes Lozada	PRESIDENTA DE LA SECCIÓN.
M.Carmen Echaury	SECRETARIA DE LA SECCIÓN.

EQUIPO INVESTIGADOR DEL ESTUDIO DE LA DIVERSIDAD Y PLAN DE ACCIÓN:

Edurne Jabat Torres
Izaskun Andueza Imirizaldu
Rubén Lasheras Ruiz

7ª 10/11/2016

Diego Cardona	ASOC. INTEGRACION SIN FRONTERAS
José Delgado	APROFENA
Safiatu Sibide	ASOCIACION FLOR DE ÁFRICA
Samson Sonovo	ASOCIACION NIGERIA
Amaia Domeño	BURLATAKO TXISTULARIAK
Manolo Vizcay	CAMBIANDO BURLADA
Mikel Almandoz	E.H. BILDU
Maite Ezkurra	E.H. BILDU
Marisa Sarasate	MALKAITZ ESKUBALOA
Anjel Gartzia Gazolatz	A TÍTULO PERSONAL
Joseba Ginés	EH BILDU

Lourdes Lozada
M.Carmen Echauri

PRESIDENTA DE LA SECCIÓN.
SECRETARIA DE LA SECCIÓN.

EQUIPO INVESTIGADOR DEL ESTUDIO DE LA DIVERSIDAD Y PLAN DE
ACCIÓN:

Eduarne Jabat Torres
Izaskun Andueza Imirizaldu

EXCUSAN ASISTENCIA:

Maryam Núñez
Alima Sow

A TÍTULO PERSONAL
ASOCIACION LA TERANGA

ANEXO 2.

PROGRAMA DE DIVERSIDAD CULTURAL

DEL AYUNTAMIENTO DE BURLADA

BURLATAKO UDALEKO KULTUR ANIZTASUN ETA MIGRAZIOEN PROGRAMA

En Burlada vivimos personas de diferentes procedencias y culturas, lo cual consideramos como un importante activo para nuestro pueblo, además de una riqueza que debemos poner en alza. Desde los inicios de su desarrollo urbano, en los años 60 con los comienzos de la industrialización en Navarra, Burlata se configuró con personas que procedían de zonas rurales de Navarra o de diferentes pueblos del Estado español (Andalucía, Castilla, Extremadura, Galicia,...) personas que convivieron junto a las ya residentes de origen vasconavarro o las que llegaban de zonas rurales de Navarra. Más recientemente con los fenómenos migratorios globalizados, se han ido incorporando personas procedentes de numerosas partes del mundo: Ecuador, Perú, Colombia, Marruecos, Senegal, Rumania, Bulgaria, China, Pakistán, etc. En ambos procesos migratorios coincidimos en que todos y todas hemos recalado en Burlata buscando unas condiciones de vida mejores, ya que aunque las razones que provocan las migraciones son de carácter diverso (culturales, sociales, políticas, humanitarias...), en la inmensa mayoría de los casos son debidas a motivaciones económicas. Por último, para completar el mapa de la diversidad cultural en nuestro pueblo, debemos tener presente al Pueblo Gitano, quien también tiene presencia en Burlada y forma parte de Navarra desde hace siglos.

Partiendo de esta diversidad, con la idea de construir Burlada entre todos y todas sin importar cual sea nuestro origen o procedencia, nació la **Concejalía de Diversidad Cultural y Migración del Ayuntamiento de Burlada**. Esta concejalía plantea un nuevo enfoque e impulso de las políticas de diversidad cultural y de origen que responda a nuestra realidad diversa y plural, con el objetivo de favorecer una adecuada convivencia en nuestro pueblo para que todos nuestros vecinos y vecinas, con los mismos derechos, obligaciones y oportunidades, se sientan parte de Burlada, independientemente de su origen o procedencia. En definitiva poner en marcha **un nuevo modelo de gestión democrática de la diversidad**.

Sabemos que son muchas las formas de diversidad que se pueden considerar, pero en este programa nos referimos a la diversidad de orígenes, cultura, lengua, religión y, en general, a la diversidad de identidades y, por tanto, estamos trabajando para que la gestión de la convivencia entre personas de distintas culturas e identidades se produzca de modo positivo. Una de las claves de dicha gestión consiste en la búsqueda de elementos de cohesión que garanticen la convivencia de todas y todos en un contexto plural. Para ello, resulta imprescindible representar y mostrar la diversidad como un elemento positivo, para entre todas y todos, impulsar una nueva cultura de la diversidad basada en el reconocimiento y respeto mutuos.

OBJETIVOS

- Favorecer y mejorar la convivencia entre todos los orígenes culturales de Burlata a través del mutuo conocimiento y reconocimiento.
- Lograr que todas las personas que viven en Burlata se sientan parte de nuestro pueblo, independientemente de su origen o procedencia.
- Amparar todos los derechos, obligaciones e igualdad de oportunidades para todas las personas residentes en Burlata.
- Entender la diversidad cultural como una riqueza que genera oportunidades para la ciudadanía de Burlata.
- Trabajar por una gestión democrática de la diversidad cultural contando con el protagonismo de toda la ciudadanía.
- Generar espacios de encuentro entre los diferentes orígenes culturales que hay en Burlata con actuaciones interculturales.
- Prevenir todo tipo de conductas discriminatorias, racistas o xenófobas.
- Promover la interrelación y participación conjunta entre niños y niñas de diferentes culturas.
- Favorecer una mejora de las habilidades y capacidades personales, relacionales y sociales de niños, niñas y adolescentes.
- Favorecer la educación inclusiva.

IDEAS PRINCIPALES DEL PROGRAMA

1- Reconociendo la diversidad de Burlata, nuestro primer objetivo será **construir nuestro pueblo también desde esa diversidad**, entre toda la ciudadanía sin excepciones, y entre todas las realidades que la conformamos, independientemente de cual sea nuestro origen cultural. Para ello desde el Área de Diversidad Cultural y Migración proponemos un nuevo paradigma de actuación en esta materia, **un nuevo enfoque que nos permita abandonar las políticas sectoriales de inmigración para pasar a las inclusivas políticas de diversidad**. Para ello, es fundamental superar discursos anteriores de convivencia, basados en el multiculturalismo que aparentemente respetan la diferencia pero que en la práctica segregan; y también se deben superar esos discursos basados en la asimilación cultural que con el pretexto de buscar la igualdad fomentan la discriminación hacia la diferencia. Apostamos por un modelo de convivencia, un modelo basado en la interculturalidad y en el reconocimiento de la diversidad; pues nos parece que garantizarían la convivencia.

Es por ello que una de las primeras actuaciones en esta materia será crear el **Área de Diversidad Cultural y Migración** que contará con una técnica en esta materia y presupuesto específico.

2- Entendemos que toda persona que viva en Burlata es ciudadano o ciudadana de plenos derechos, independiente de donde haya nacido y de su situación administrativa, por lo tanto **todos y todas tenemos los mismos derechos, obligaciones, e igualdad de oportunidades**. Es por ello que desde el Ayuntamiento facilitaremos y garantizaremos que todas las personas puedan ser atendidas desde sus servicios públicos.

3- A la hora de gestionar nuestra diversidad, entendemos que **la clave está en la convivencia**. Para lograr esta convivencia, el **conocimiento, comprensión y reconocimiento mutuos** son elementos indispensables. El resultado deseado es **conseguir una Burlada cohesionada y respetuosa con su realidad diversa**: conocerse en primer lugar para después reconocer al diferente y convivir en el respeto entre todos y todas. Para ello necesitamos dinámicas y actuaciones que nos permitan conocernos y entendernos mutuamente, **dinámicas comunitarias de carácter participativo**, en las que se vincule a toda la ciudadanía de Burlata, basadas en la colaboración con todas las personas y realidades que componemos esa diversidad.

4- El desarrollo del Programa del Área de Diversidad Cultural se fundamentará en la **participación ciudadana** y el protagonismo de todas las realidades que componen nuestra diversidad. Así mismo se basará en el **trabajo comunitario** con todos los colectivos de nuestro pueblo interesados en participar, también con la ciudadanía que así lo solicite. Es por ello que el órgano en el que se articularán las políticas de diversidad cultural será el **LA SECCION DEL ÁREA DE DIVERSIDAD CULTURAL Y MIGRACION DEL CONSEJO SECTORIAL DE PARTICIPACION EN LAS POLÍTICAS CIUDADANAS Y COMUNITARIAS**, que formará parte de la estructura municipal de participación ciudadana.

5- La cuestión lingüística es fundamental para favorecer la inclusión de todas las personas. En Burlata tanto el **castellano** como el **euskera** juegan un papel esencial para favorecerla. Así mismo el respeto y acercamiento de toda la diversidad lingüística de Burlata también debe ser tenido en cuenta. No podemos obviar la situación minorizada y de desventaja del euskera, por lo tanto desde este Ayuntamiento se tomarán medidas para favorecer la igualdad de oportunidades de toda la ciudadanía para su conocimiento y aprendizaje. Junto a ello también es necesario que las **lenguas y culturas de los diversos orígenes** tengan su presencia proporcional y reconocimiento en los diferentes ámbitos de la vida pública o comunitaria.

6- Entendemos la diversidad cultural desde un punto de vista **integral**, que incluya a toda la ciudadanía de Burlata en todas sus realidades relacionadas con la diversidad de origen y de cultura (personas migrantes, personas de origen vasco-navarro, personas de otros orígenes, Pueblo Gitano) teniendo en cuenta la especificidad propia de cada colectivo y comunidad. Tendremos en cuenta esta integralidad a la hora de aplicar las políticas de gestión de la diversidad, ya que la convivencia es cuestión de todas las realidades que componen nuestra diversidad cultural.

7- La **transversalidad** será otro de los ejes fundamentales que guiará la actuación de este programa. Es imprescindible aplicarla con el objetivo de garantizar que las políticas y actuaciones impulsadas y puestas en marcha desde el resto de las áreas del Ayuntamiento (cultura, deporte, fiestas, educación, juventud, euskera, igualdad, comercio,...) garanticen la perspectiva de la diversidad, así como igualdad de derechos y oportunidades para toda la ciudadanía a la que van dirigidas, independientemente de su origen o procedencia.

8- Es preciso además incorporar también la **perspectiva de género**, para tener en cuenta las múltiples discriminaciones que sufren las mujeres por su doble condición de mujeres de diferentes orígenes y además mujeres trabajadoras en desigualdad de condiciones.

9- Plan municipal para la diversidad cultural y la convivencia “Aniztasuna eta elkarbizitza Burlatan”:

Partiendo del valor de la **participación ciudadana**, este plan se ocupará de **garantizar los derechos** sociales, civiles y políticos de todas las personas que vivan en Burlata. También tendrá como objetivo **desarrollar políticas en favor de la convivencia y de la diversidad**, así como **combatir todo tipo de actitudes xenófobas, segregadoras o racistas**. Un modelo democrático e incluyente que debe estar basado en el diálogo y el respeto a la diferencia, pero siempre teniendo en cuenta que aquello que nos debe unir debe ser la igualdad en los derechos, deberes y oportunidades como ciudadanos y ciudadanas de Burlata. Por eso, se tiene que trabajar para facilitar y potenciar la construcción común del sentimiento de pertenecer a nuestro pueblo. Que todos y todas nos sintamos y seamos parte de Burlata será nuestro objetivo fundamental.

Nuestra diversidad cultural en Burlata nos aporta oportunidades y complejidades que deben ser abordadas, tanto por la propia ciudadanía como por la administración local. Entendemos esta diversidad como una riqueza, que requiere de la implicación de toda la ciudadanía en su gestión. Por ello, siempre bajo la premisa de facilitar la garantía de la igualdad de derechos, deberes y oportunidades a toda la ciudadanía, así como la de buscar una Burlata con una sociedad cohesionada, pero respetuosa frente al derecho a la diferencia, planteamos dos ámbitos de actuación:

9. 1- Ámbito de la Acogida “Burlata acogedora/Burlata erosoa”:

Una ciudad acogedora debe ser aquella que facilita las herramientas a las personas recién llegadas para quedarse, para que puedan acceder a los mismos derechos y deberes de cualquier ciudadano y ciudadana de Burlata. Desde unos principios de solidaridad vecinal, además se buscará la implicación de todos los colectivos locales y de la ciudadanía en general para facilitar los procesos de acogida. No se crearán servicios específicos, sino que todas las personas serán atendidas por igual en los diferentes servicios públicos de Burlata.

- Acogida: orientado a las personas migrantes recién llegadas, con el fin de dar a conocer los servicios públicos municipales de Burlata.
- Convivencia: para facilitar y posibilitar, desde la inclusión y la solidaridad, la convivencia entre todas las vecinas y vecinos de Burlata. Para favorecerla se fomentarán la creación de espacios de encuentro que permitan conocer toda la diversidad cultural de nuestro pueblo. Se fundamentará en el trabajo comunitario con todos los colectivos de la localidad.

- Sensibilización y denuncia: la sensibilización para la comprensión de la diversidad como una riqueza será otro de los objetivos, para ello se diseñaran todo tipo de actividades con este propósito. También la denuncia de todo tipo de actuaciones de naturaleza racista y xenófoba en Burlata, así como de las políticas causantes de estas conductas. Puesta en marcha de campañas informativas contra los rumores, bulos y los estereotipos racistas o xenófobos.

9.2- **Ámbito de la diversidad y la participación “Ciudad para la convivencia: todos y todas somos Burlata / Denok Burlata gara”:**

- Desde el punto de vista institucional es fundamental que la diversidad cultural sea un valor a ser desarrollado de forma **horizontal o transversal**; al igual que se hace con otros valores como el euskera, la igualdad entre hombres y mujeres o la participación social. Por lo tanto, la diversidad de Burlata debe de estar presente en las diferentes políticas que se desarrollen desde el Ayuntamiento.

- No sólo se desarrollará desde el ámbito institucional, además impulsará el **trabajo comunitario y la participación ciudadana** para desarrollar un verdadero **modelo de convivencia basado en el mutuo conocimiento y reconocimiento**. A nivel comunitario se desarrollarán redes vecinales con mediadores, agentes y colectivos sociales protagonistas con el fin de promover la convivencia intercultural, la diversidad cultural y la convivencia entre el vecindario. Se buscarán espacios permanentes de diversidad entre personas interesadas y agentes del municipio. Se potenciará la construcción común del **sentimiento de pertenecer a la Burlata plural y diversa de hoy**.

- **Participación ciudadana**: creación de la SECCION DE DIVERSIDAD CULTURAL DEL CONSEJO SECTORIAL DE PARTICIPACIÓN EN LAS POLÍTICAS CIUDADANAS Y COMUNITARIAS. Se tratará de un **espacio mixto de colaboración y coordinación** entre los agentes sociales, vecinales e institucionales de Burlata, como marco para la toma de decisiones en lo que respecta a las políticas del área de diversidad y migración, así como para la cooperación y la colaboración, ayuda, protección y asesoría mutuas. Será coordinado por la persona responsable técnica del tratamiento transversal de la diversidad en el Ayuntamiento de Burlata.

- Planteará el **acercamiento del castellano y el euskera a toda la ciudadanía** como herramientas de comunicación y de cohesión social para la convivencia, favoreciendo la igualdad de oportunidades para su conocimiento. Además, se favorecerá el reconocimiento proporcional del resto de realidades lingüísticas de otros orígenes que tienen presencia en Burlata.

- La **educación formal y la no formal** son fundamentales a la hora de garantizar un modelo intercultural y respetuoso con la diversidad en Burlata. Para ello, se deben invertir recursos para que haya una acogida adecuada e inclusión de esos niños y niñas que provienen de otros orígenes en actividades integradoras y comunitarias (deporte, ludotecas, cultura, campamentos, gazteleku,...). Así mismo se deben fomentar los valores de respeto a la

diversidad a través del conocimiento mutuo y el diálogo, incidiendo en aquellos aspectos comunes y compartidos.

- Adecuación de los **programas de cooperación y solidaridad** para también tener presente la colaboración con los pueblos y países de las personas residentes en Burlata de diferentes orígenes, siendo a tener en cuenta tanto la presencia cuantitativa de determinados orígenes, como el carácter que algunos puedan tener como pueblos minorizados o naciones sin estado.

Burlata, 10 marzo 2016

**BURLATAKO UDALEKO KULTUR ANIZTASUN
ETA MIGRAZIOEN PROGRAMA
PROGRAMA DE DIVERSIDAD CULTURAL
DEL AYUNTAMIENTO DE BURLADA**

Burlatan jatorri eta kultura ezberdineko jendea bizi gara, eta hori, gure iritziz, ondare garrantzitsua da gure herriarentzat, bai eta areagotu beharko genukeen aberastasuna ere. 60ko hamarkadan Nafarroa industrializatzen hasi zenean, gure herriaren garapen urbanoa hasi zen, eta hasieratik beretik, Nafarroako landa eremuetako jendea iritsi zen hona, bai eta Espainiar Estatuko hainbat herritako jendea ere, hala nola Andaluzia, Gaztela, Extremadura, Galizia eta beste alde batzuetakoak, eta hemen jada finkatuak zeuden euskal-nafar jatorriko gizon-emakumeekin bizi izan ziren, eta Nafarroako nekazaritza-eremuetatik zetozenekin ere bai. Berrikiago, migrazio-aldi globalizatuek eraginda, munduko leku aunitzetako jendea iritsi da hona: Ekuador, Peru, Kolonbia, Maroko, Senegal, Errumania, Bulgaria, Txina, Pakistan, etab. Baina bi migrazio-prozesuetan, bizi-baldintza hobeen bila finkatu gara denok Burlatan. Izan ere, migrazioak hainbat arrazoik eraginda gertatzen badira ere (arrazoi kulturalak, sozialak, politikoak, humanitarioak...), jende gehiena arrazoi ekonomikoek bultzaturik migratzen du. Azkenik, gure herriari darion kultur aniztasunaren osagarri, Ijito Herria ere hartu behar dugu kontuan, Burlatan ere bizi baita, eta mendeak dira Nafarroako parte direnetik.

Beraz, aniztasuna oinarri, eta Burlata denon artean eraikitzeko asmoz, gure jatorria edo sorlekua zein den alde batera utzita, **Burlatako Udaleko Kultur Aniztasun eta Migraziorako Zinegotzigoa** sortu zen. Zinegotzigoak ikuspegi eta bultzada berria eman nahi die kultur eta jatorri aniztasunaren inguruko politikei, gure egoera anitzari nahiz askotarikoari erantzuteko, gure herrian elkarbizitza egokia sustatzea helburu, hemengo auzokide guztiak Burlatako parte senti daitezzen, haien jatorria edo sorlekua alde batera utzita, eta denak ere eskubide, betebeharrak eta aukera berdinekin. Azken buruan, **aniztasunaren kudeaketa demokratikorako eredu berria** jarri nahi dugu abian.

Jakin badakigu asko direla aintzat har daitezkeen aniztasun moldeak, baina programa honetan jatorri, kultura, hizkuntza nahiz erlijio aniztasunaz ari gara, eta oro har, identitate aniztasunaz. Horrenbestez, lanean ari gara, kultura eta identitate ezberdineko jendearen arteko elkarbizitza modu onuragarrian kudeatzeko.

Kudeaketaren gakoetako bat kohesioa eragingo duten osagaiak bilatzea da, guztion elkarbizitza testuinguru anitzean bermatze aldera. Horretarako, nahitaezkoa da aniztasunaren onurak nabarmentzea, denon artean aniztasunaren inguruko kultura berri bat bultzatzea, elkarrekiko aitortzan eta errespetuan oinarriturikoa.

HELBURUAK

- Burlatako kultur jatorri guztien arteko elkarbizitza sustatu eta hobetzea, elkar ezagutzaren eta aitortzaren bidez.
- Burlatan bizi diren pertsona guztiak gure herrian partaide senti daitezela lortzea, nongoak diren edo nondik datozen alde batera utzita.
- Eskubide nahiz betebeharrak guztiak eta aukera-berdintasuna bermatzea Burlatan bizi den jende guztiarentzat.
- Kultur aniztasuna aberastasuna dela ulertzea, Burlatako herritarrentzat aukerak eragiten dituenak.
- Kultur aniztasunaren kudeaketa demokratikoaren alde lan egitea, herritar guztiak ardatz hartuta.
- Burlatan dauden kultur jatorri guztien arteko topalekuak sortzea, kulturen arteko jarduketak bultzatuz.
- Bazterkeria, arrazakeria eta jarrera xenofobo mota orori aurrea hartzea.

PROGRAMAREN IDEIA NAGUSIAK

1- Burlatako aniztasuna aintzat hartuta, **gure herria aniztasuna ere oinarri harturik eraikitzea** izanen da gure lehen helburua, herritar guztien artean, inolako salbuespenik gabe, bai eta aniztasuna osatzen dugun errealitate guztion artean ere, gure kultur jatorria edozein izanik ere. Horretarako, Kultur Aniztasun eta Migrazioarako Alorrean jarduketa-paradigma berria proposatu dugu arlo honetan, hots, **ikuspegi berri bat, immigrazioaren inguruko sektore-politikak bazterrean uzteko eta aniztasunaren inguruko politika barne-hartzaileei ekiteko.** Horretarako, funtsezkoa zaigu elkarbizitzaren inguruan izaniko diskurtsoak gaintzea; izan ere, diskurtso horiek kultur aniztasuna zuten oinarri, eta itxuraz ezberdintasuna errespetatzen bazuten ere, praktikak segregazio eragileak dira. Halaber, kultur asimilazioan oinarrituriko diskurtsoak gaintu behar dira, bezberdintasuna baztertzea sustatzen baitute, berdintasuna bilatzea aitzaki. Elkarbizitza-ereduaren alde gaude gu, hots, kulturartekotasuna eta aniztasuna aintzat hartzea oinarri dituen ereduaren alde, elkarbizitza bermatuko duelakoan.

Horrexegatik, **Kultur Aniztasun eta Migrazio Alorra** sortzea izanen da arlo honetan egiten dugun lehen gauzetako bat. Arlo horretako teknikari bat arituko da, eta alorrak berezko aurrekontua izanen du.

2- Ulertzen dugu Burlatan bizi den herritar oro eskubide osoen jabea dela, non jaio den eta zer administrazio-egoeratan dagoen alde batera utzita. Horrenbestez, **den-denok ditugu eskubide, betebeharrak eta aukera-berdintasun berdinak**. Horrexegatik, Udal honek bermatuko du pertsona guztiek udalaren zerbitzu publikoen arreta jaso ahal izatea.

3- Gure aniztasuna kudeatzean, **gakoa elkarbizitzan datza**. Elkarbizitza lortuko bada, ezinbestekoak dira **elkarrekiko ezagutza, aitortza eta elkar aditzea**. Espero dugun emaitza baita **Burlata kohesionatua lortzea, bere errealitate anitza errespetatuko duena**: lehenik eta behin, elkar ezagutzea, eta gero, bestelako jendea aitortzea, eta guztion arteko errespetuan oinarriturik elkarbizitzea. Horretarako, elkar ezagutzeko eta elkar aditzeko dinamikak eta jarduketak behar ditugu, **parte-hartzean oinarrituriko dinamika komunitarioak**, eta haien bidez, Burlatako herritarrak oro lotzea, betiere oinarri harturik aniztasuna osatzen dugun jende eta errealitate guztien arteko lankidetzara.

4- Kultur aniztasun Alorraren programak **herritarren parte-hartzea** izanen du funts, gure aniztasuna osatzen duten errealitate guztiak ardatz hartuta. Era berean, programan parte hartu nahi duten gure herritarren talde guztiekiko **lan komunitarioan** oinarrituko da, eta halaber, parte hartzea eskatzen duten herritarrekin jardungo dugu. Horrexegatik, hona hemen zer erakundetan egituratuko diren kultur aniztasuneko politikak: **HIRITAR POLITIKETAN ETA KOMUNITARIOETAN PARTE-HARTZE KONTSEILU SEKTORIALAREN KULTUR ANIZTASUNAREN ETA MIGRAZIOAREN ATALA**. Zehazki, herritarrek parte hartzeko udal egituraren txertatua egonen da.

5- Hizkuntza funtsezko kontua da jende guztiaren gizarteratzea sustatzeko. Burlatan, **gaztelaniak** nahiz **euskarak** funtsezko eginkizuna betetzen dute gizarteratzea sustatzeko. Era berean, Burlatako hizkuntza aniztasun guztia hartu behar da kontuan. Ezin dugu aipatu gabe utzi euskararen egoera gutxiagotua, desabantailan baitago. Udal honek, beraz, neurriak hartuko ditu, herritar guztien aukera-berdintasuna sustatze aldera, euskaraz mintzatzen jakiteko eta ikasteko. Horrekin batera, beharrezkoa da **jatorri guztietako hizkuntzek eta kulturek** beren heinean presentzia eta aitortza izatea bizitza publikoaren edo gizarteraren arlo guztietan.

6- Kultur aniztasuna ikuspuntu **integraletik** ulertzen dugu, hau da, Burlatako herritar guztiak hartu behar dira aintzat, eta jatorri nahiz kultur aniztasunari loturiko errealitate guztiak (hau da, jende migratzailea, euskal-nafar jatorriko jendea, bestelako jatorria duen jendea, Ijito Herria), betiere talde eta komunitate bakoitzaren berezitasunak kontuan hartuta. Integraltasun hori hartuko dugu

aintzat aniztasuna kudeatzeko politikak aplikatzean, elkarbizitza gure kultur aniztasuna osatzen duten errealitate guztiei baitagokie.

7- Zeharkakotasuna programa honen norabidea gidatuko duen funtsezko beste ardatzetako bat izanen da. Ezinbestekoa da hura aplikatzea, Udaleko gainerako alorrek (kultura, kirola, jaiak, hezkuntza, gazteria, euskara, berdintasuna, merkataritza,...) bultzatu eta abian jartzen dituzten politikek eta jarduketek aniztasunaren ikuspegia berma dezaten, eta era berean, herritar guztien eskubide- eta aukera-berdintasuna berma dezaten, jendearen jatorria edo sorlekua alde batera utzita.

8- Beharrezkoa da, gainera, **genero-ikuspegia** ere txertatzea, emakumeek pairatzen dituzten bazterkeria ugariak kontuan hartzeko; bazterkeria, hainbat jatorritako emakumeak diren heinean, eta bazterkeria ere, baldintza-desberdintasunean diharduten emakume langileak diren heinean.

9- "Aniztasuna eta elkarbizitza Burlatan": Kultur aniztasuna eta elkarbizitzaren aldeko udal plana.

Herritarren parte-hartzea abiaburu harturik, plana Burlatan bizi den jendearen **eskubide** sozial, zibil eta politikoak **bermatzeaz** arduratuko da. Helburu ere izanen du **elkarbizitzaren eta aniztasunaren aldeko politikak garatzea**, eta era berean, **jarrera xenofobo, segregatzaile eta arrazistei aurre egitea**. Eredu demokratikoa eta barne-hartzailea, elkarrizketan eta desberdintasunarekiko errespetuan oinarritua egon behar dena, baina kontuan harturik beti zerk batu behar gaituen: hots, Burlatako herritar gisa, eskubide, betebeharrak eta aukeretan berdinak izateak. Horregatik, lan egin behar da, gure herrian partaide izatearen sentimendua guztion artean eraikitzeke eta sendotzeko. Izan eta senti gaitezen denok Burlatako kide; horixe izanen da gure funtsezko helburua.

Burlatan dugun kultur aniztasunak aukerak eta konplexutasunak ekartzen dizkigu, eta horiek oro landu behar dituzte hala herritarrek berek nola toki administrazioak. Aniztasuna aberasgarria da guretzat, eta herritar guztiak lotu behar zaizkio huraxe kudeatzeari. Horregatik, eta xede hartuta eskubide-, betebeharrak eta aukera-berdintasuna herritar guztiei bermatzea, eta xede hartuta, halaber, gizarte kohesionatuko nahiz ezberdintasunerako eskubidea errespetatuko duen Burlata bilatzea, bi jarduketara-esparru proposatu ditugu:

9. 1- Harrera esparrua: "Burlata acogedora/Burlata eroso":

Hiri erosoak behar adina tresna jarri behar ditu iritsi berrien eskura, hemen geldi daitezen, Burlatako edozein herritarren eskubide eta betebehar guztiak eskura ditzaten. Auzokideen arteko elkartasuna oinarri harturik, gainera, herriko talde guztien eta, oro har, herritarren inplikazioa lortzen saiatuko da, harrera prozesuak errazte aldera. Ez dira berariazko zerbitzuak sortuko, baizik eta pertsona guztiek arreta berdina jasoko dute Burlatako zerbitzu publiko guztietan.

- Harrera: pertsona migratzaile iritsi berriengana bideratua, Burlatako Udalaren zerbitzu publikoak ezagut ditzaten.
- Elkarbizitza: Burlatako auzokide guztien arteko elkarbizitza erraztu eta ahalbidetzeko, inklusioa eta elkartasuna oinarri harturik. Elkarbizitza sustatze aldera, topalekuak sortzea bultzatuko da, gure herrian dagoen kultur aniztasuna bere osoan ezagutzeko. Herriko talde guztiekiko lan komunitarioan oinarrituko da.
- Sentsibilizazioa eta salaketa: sentsibilizazioa, herritarrek aniztasuna aberasgarritzat jo dezaten. Horixe ere izanen dugu helburu, eta horretarako, eta xede hori gogoan, denetariko jarduerak diseinatuko dira. Era berean, jarduketa arrazista eta xenofobo mota oro salatuko dira Burlatan, bai eta horrelako portaerak eragiten dituzten politikak ere. Halaber, informazio-kanpainak abiaraziko dira, zurrumurru, gezur eta estereotipo arrazista eta xenofoboen aurka.

9. 2- Aniztasunaren eta parte-hartzearen esparrua: "*Ciudad para la convivencia: todos y todas somos Burlata / Elkarbizitzarako hiria: denok Burlata gara*".

- Ikuspuntu instituzionaletik, funtsezkoa da kultur aniztasuna era **horizontalean** edo **zeharkakoan** garatzea, antzera egiten baita beste balio batzuekin: euskara, gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna, edo parte-hartze soziala. Beraz, Burlatako aniztasunak agerian egon behar du Udalak garatzen dituen politika orotan.

- Eta esparru instituzionaletik garatzeaz gain, **lan komunitarioa eta herritarren parte-hartzea** bultzatuko ditu egiazko **elkarbizitza-eredu bat garatzeko, elkarrekiko ezagutzan eta aitortzan oinarritua**. Maila komunitarioan, auzokide-sareak garatuko dira, bitartekariekin, eragileekin eta gizarte talde protagonistekin batera, kulturen arteko elkarbizitza, kultur aniztasuna eta auzokideen arteko elkarbizitza sustatzeko. Aniztasuneko esparru egonkorak bilatuko dira herriko pertsona interesatuen eta eragileen artean. **Egungo Burlata anitz eta askotarikoan partaide izatearen sentimenduaren** eraikuntza komuna sendotuko da.

- **Herritarren parte-hartzea:** HIRITAR POLITIKETAN ETA KOMUNITARIOETAN PARTE-HARTZE KONTSEILU SEKTORIALAREN KULTUR ANIZTASUNAREN ETA MIGRAZIOAREN ATALA izeneko erakundea sortuko da. **Lankidetzarako eta koordinaziorako esparru misto** bat izanen da, Burlatako gizarte-eragileen, auzo-eragileen eta eragile instituzionalen artean. Erabakiak hartzea izanen du xede, aniztasun eta migrazio alorraren politikei dagokienez, eta era berean, lankidetzarako, elkarlanerako eta elkarrekiko laguntza, babes eta aholkularitzarako. Burlatako Udaleko aniztasunaren zeharkako tratamenduaren arduradun teknikaria izanen da koordinatzailea.

- **Gaztelania eta euskara herritar guztiengana hurbiltzea** proposatuko du, elkarbizitzarako komunikazio lanabesak eta kohesio soziala eragiteko tresnak diren heinean, eta aukera-berdintasuna sustatuko da, biak ala biak ezagut daitezten. Gainera, Burlatan ditugun beste jatorri batzuetako hizkuntza-errealitateen aitortza proportzionala sustatuko da.

- **Hezkuntza formala eta ez formala** funtsezkoak dira, aniztasunarekin bat datorren kulturen arteko eredu bat Burlatan bermatzeko. Horretarako, baliabideak jarduera integratzaile eta komunitarioetan inbertitu behar dira (kirola, ludotekak, kultura, kanpamentuak, gazteleku,...), beste jatorri batzuetatik datozen haurrak egokiro hartzeko eta gizarteratzeko. Era berean, aniztasuna errespetatzeko balioak sustatu behar dira, elkar ezagutzaren eta elkarrizketaren bidez, denon arteko alderdi partekatuak nabarmenduta.

- **Lankidetzak eta elkartasun arloko programak** egokitzea, kontuan ere hartzeko Burlatan bizi diren jatorri honetako eta hartako herri eta herrialdeekiko elkarlana. Eta kontuan hartuko dira, halaber, hala jatorri jakin batzuetako presentzia kuantitatiboa nola jatorri batzuek herri gutxiagotu gisa edo estaturik gabeko nazio gisa izan dezaketen izaera.

Burlatan, 2016ko martxoaren 10ean

ANEXO 3.

BURLATA
MUNDIA
LA

Abuztuak 20 Agosto
Larunbata Sábado

ANIZTASUNAREN JAIA
FIESTA DE LA DIVERSIDAD

<http://burlatakojaiak16.blogspot.com.es>

PROGRAMA: 

11:00 Futbol txapelketa
Campeonato de fútbol
(Ermitaberri)

14:30 Comida mundial
Bazkari mundiala
(Paella 5€)

17:00 Kalejira
Iruñea NOLA Brass band
(Desde plaza de las eras)

19:00 Txoznen inbasioa:
-Disco Móvil
-Herri Kirolak

KONTZERTUAK:

20:30 CHANELITA. Flamenkoa

22:00 WAYRA. Música Latina

23:30 BENATION. Hip Hop

00:30 Desafío DJ Erronka

TXOZNETAN

Organizan:
Antolatzaileak:

    Ayuntamiento de Burlada
Burlatako Udala
Sección de diversidad
cultural y migración

ANEXO 4.

www.burlada.es
Programa de Actividades
Jardueren Programazioa
septiembre 2016 iraila



Asociación de Fotógrafos
Burlatako Argazki Elkartea

BURLATAKO EGUNA 2016

Hace muchos años que surgió la idea de celebrar el día de este pueblo que es Burlada-Burlata. Para algunas personas es nuestro pueblo de nacimiento, para otras su pueblo de acogida, pero para todas es nuestro hogar, y tener un hogar tan rico, tan diverso, tan cómodo y con tanta vida es motivo de celebración.

Burlada-Burlata, es un pueblo con identidad propia y no un barrio de la capital o una ciudad dormitorio. Está creciendo al otro lado de la muga que impone el río Arga y es un lugar en el que vivir, donde no se pide ser "de toda la vida" para formar parte de él.

Burladeses y burladesas de nacimiento, de adopción, de paso, recién llegados.... Venid y disfrutad de todo lo que Burlada-Burlata tiene para ofrecer.

Orain dela urte asko da Burlada-Burlata herri honen eguna ospatzea bururatu zena. Pertsona batzuek euren sorterra da, beste batzuek aldiz, euren harrera-herria, baina guztiondako da geure etxea eta hain etxe aberats, anitz, eroso eta hainbeste bizirekin edukitzea, ospatzeko arrazoi da.

Burlada-Burlata, berezko nortasuna duen herria da eta ez, ordea, hiriburuko auzo edota lo-herri. Arga ibalak ezartzen duen mugaz bestaldean hazten ari da eta bizitzeko tokia da, bertako izateko "betiko" izatea eskatzen ez dela. Jaiotzez, adopzioz, igarobidez, etorri berri... diren Burlatarrak etor eta goza ezazue Burlada-Burlatak zuei eskaintzeko daukan guztiaz.



VIERNES 9

Bailables a cargo de Lau Urrats
Hora: 20:00 h.
Lugar: plaza Francisco Zubiata "Parriza".

SÁBADO 10

Lugar: Colegio Ermitaberri.
9:00-13:30 h: "H Rally fotográfico Desenfoque Burlata" Organizado por la Asociación fotográfica Desenfoque. Inscripciones, de 9:00 a 9:30 en Ermitaberri.
9:00 h: dianas.
9:30 h: recorrido guiado por las mugas de Burlada (salida desde Ermitaberri).
11:00 h: apertura de la feria de artesanía.
11:00 h: salida de Burlatako Joaldunak.
11:00 h: salida de la txarangarima Txogarima.
11:30 h: Salida de la comparsa de gigantes y cabezudos por las calles del pueblo (desde la bajera).
11:30 h: actuación del grupo de trikitilaris de la Escuela de música Hilarión Eslava.
12:00 h: actuación del Coro Rociero.
12:30 h: Grupo de danzas de Ecuador Simon Bolivar.
13:00 h: actuación de la comparsa, gaiteros, txistularis y dantzaris.
15:00 h: concurso de paellas (ponemos mesas y sillas).
16:30 h: juegos infantiles.
16:30 h: actuación con Luziano + sortens.
19:00 h: Conciertos:
Crupos folclóricos de Nigeria
BERTSO ASKEAK
21:00 h: torico de fuego en el patio de Ermitaberri.

9 OSTIRALA

Dantzaldiak Lau Urrats taldearekin
Ordua: 20:00 h.
Leku: Francisco Zubiata "Parriza" plaza.

10 LARUNBATA

Leku: Ermitaberri ikastetxea.
9:00-13:30: "H Argazki Rally Desenfoque Burlata" Desenfoque Argazki Elkartek antolatuta. Izena emateko 9:00-9:30 Ermitaberri.
9:00 h: Dianas.
9:30 h: Cidatutako ibilbidea Burlatako mugetan zehar (Ermitaberri ikastetxetik).
11:00 h: Artisanu Azokaren irekiera.
11:00 h: Burlatako Joaldunen irteera.
11:00 h: Txogarima Txarangaren irteera.
11:30 h: Konpartsanaren irteera herriko kaleetan zehar (bajeratik).
11:30 h: Musika Eskolako Trikitilarien emanaldia.
12:00 h: Coro Rocieroren emanaldia.
12:30 h: Ecuadorreko Simon Bolibar dantza taldeko erakustaldia.
13:00 h: Txistulari, gaitero, dantzari eta konpartsanaren emanaldia.
15:00 h: Paella lehiaketa (mahai eta aukiak gure osku).
16:30 h: Haurrendako jolasak.
16:30 h: Luzianoren emanaldia eta zozketak.
19:00 h: Kontzertuak:
Nigeriako folkloro taldeak
BERTSO ASKEAK
21:00 h: Zezenusuzkoa Ermitaberri ikastetxean.

Antolatzaileak/organizan: A-mano mercaderes, Aklabea peña, Aaroe jubileuen elkarte, Aular kultur elkarte, Burlata Herriko Gaiteroak, Burlatako Txistulariak, Desenfoque Argazki Elkartea, Ermitaberriko aiyima, Euskal Herria peña, Karrikagorri peña, Larratz dantzari taldea. Laguntzaileak/Colabora: Ayuntamiento de Burlada (Patronato de Cultura)

28

ANEXO 5. NOTA DE PRENSA Y CARTEL DE LAS JORNADAS. PRENTSA OHARRA ETA JARDUNALDIETAKO KARTELA.

JORNADAS SOBRE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD CULTURAL

Desde el inicio de la legislatura en el Ayuntamiento de Burlada nos hemos propuesto caminar hacia un modelo de gestión democrática de la diversidad. Un modelo con el que tratamos construir nuestro pueblo de la mano de toda la ciudadanía, independientemente de cuales sean nuestros orígenes y sin tener que renunciar a ellos. En este sentido, una de las líneas de trabajo del Área de Diversidad y Migraciones del Ayuntamiento de Burlada es la de sensibilización y denuncia. Sensibilización en favor de la diversidad cultural como un patrimonio que debe respetarse, valorarse o promocionarse, por cuanto es una riqueza de nuestro pueblo. También de denuncia ante cualquier tipo de expresión xenófoba o racista.

Para profundizar en esta línea hemos organizado una serie de charlas entorno a las **“Jornadas sobre la convivencia y diversidad cultural”** que se desarrollarán a lo largo del mes de noviembre. En ellas queremos tratar temas de actualidad relacionados con la diversidad cultural, ya que entendemos que nos ayudarán a mejorar la convivencia en Burlada, y además nos darán la oportunidad de conocernos mejor entre diferentes realidades culturales de nuestro pueblo. En este sentido los temas seleccionados tienen que ver con la apuesta por la multiculturalidad, con la denuncia de la islamofobia, y con la importancia del euskera como factor de inclusión social.

La primera jornada será el día 4 de noviembre con la proyección del DOCUMENTAL **“GORA GASTEIZ”**, que refleja la apuesta mayoritaria de la ciudadanía de Vitoria por la multiculturalidad y la integración, frente a los discursos xenófobos y racistas, y polémicas interesadas sobre las ayudas sociales. Contaremos con la presencia de la Plataforma Gora Gasteiz. El 21 de noviembre **“A propósito del burkini MUJERES MUSULMANAS ¿Moda, patriarcado, libertad, islamofobia? A cargo por Javier Aisa, periodista especializado en el mundo araboislámico.** Por último el día 30 de noviembre contaremos con la presencia del bertsolari JON MAIA que nos contará la historia de su familia y su propia experiencia: **“DE EXTREMADURA AL BERTSOLARISMO”**. Una historia de integración.

ELKARBIZITZA ETA KULTUR ANIZTASUNARI BURUZKO JARDUNALDIAK

Legegintzaldiaren hasieratik Burlatako Udalaren nahia izan da aniztasunaren kudeaketa demokratikoaren alde lan egitea. Eredu honen bidez gure herria eraiki nahi dugu, herritar guztien elkarlanarekin, gure jatorriak edozein direla ere, eta beraiei uko egin gabe. Zentzu honetan, Burlatako Udalaren Aniztasun eta Migrazioen Arloak sentsibilizazioa et salaketa lantzen ditu. Sentsibilizazioa aniztasun kulturalaren alde, errespetatu, baloratu eta sustatu behar den ondarea delako eta gure herriaren aberastasunaren seinale delako. Beste aldetik, salaketa lana egiten du ere, adierazpen xenofobo eta arrazisten aurka. Ildo honetan sakontzeko **Elkarbizitza eta kultur aniztasunari buruzko jardunaldien** inguruan hainbat hitzaldi antolatu ditugu. Hitzaldiak azaroan zehar egingo dira. Bertan, kultur aniztasunarekin zerikusia duten gaurkotasun gaiak landu nahi ditugu uste dugulako lagungarriak izango direla Burlatako

elkarbizitza hobetzeko eta, gainera, gure herriko kultur errealitate ezberdinen arteko elkar ezagutza sakontzeko aukera emango digutela. Hori dela eta, aukeratu ditugun gaiak zerikusi handia dute kultur aniztasunaren aldeko apustuarekin, islamofobiaren aurkako salaketarekin eta gizarteratze prozesuan euskarak duen garrantziarekin.

Lehenengo jardunaldia azaroaren 4an izango da eta “GORA GASTEIZ” DOKUMENTALA ikusteko aukera izango dugu. Bertan, Gasteizko herritar gehienek kultur aniztasunaren alde eta integrazioaren alde egiten duten apustua islatzen da, diskurtso xenofobo eta arrazistak edo gizarte laguntzei buruz polemika interesatuen aurka eginik. Gora Gasteiz Plataformako kideak gurekin egongo dira. Azaroaren 21ean “Burkiniri buruz EMAKUME MUSULMANDARRAK Moda, patriarkatua, askatasuna, islamofobia?” Javier Aisaren eskutik, mundu arabiar-islamikoan kazetari aditua. Azkenik, azaroaren 30ean JON MAIA bertsolaria egongo da gurekin. Bere familiaren historia, eta berak izan duen esperientzia azalduko dizkigu: “ESTREMADURATIK BERTSOLARITZARA”. Integrazioaren istorioa.

JORNADAS SOBRE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD CULTURAL ELKARBIZITZA ETA KULTURA ANIZTASUNARI BURUZKO JARDUNALDIAK

Consejo de Europa - Europako Kontseilua
Euzko Legebiltzariaren Kultur Etxea



VIERNES 4 OSTIRALA

Documental: elaborado por la Plataforma Gora Gasteiz
Refleja la apuesta mayoritaria de la ciudadanía de Vitoria por la multiculturalidad y la integración.

Dokumentala: Gora Gasteiz Plataformak egina
Gasteizko herritarren kultur aniztasunaren eta integrazioaren aldeko apustuaren isla da.

Hora/Ordua: 19:00 h.

Lugar/Lekua: Casa de Cultura/Kultur Etxea.

Entrada libre/Sarrera doan.



LUNES 21 ASTELEHENA

A propósito del burkini
Mujeres musulmanas
¿Moda, patriarcado, libertad, islamofobia?
Javier Aisa. Periodista especializado en el mundo araboislámico (Espacio REDO)

Burkiniri buruz.

Emakume musulmandarrak:

Moda, patriarkatua, askatasuna, islamofobia?

Javier Aisa. Mundu arabiar-islamikoan kazetari aditua (REDO Espazioa)

Hora/Ordua: 19:00 h.

Lugar/Lekua: Casa de Cultura/Kultur Etxea.

Entrada libre/Sarrera doan.



Jon Maia

MIÉRCOLES 30 ASTEAZKENA

De Extremadura al bertsolarismo

Miles de personas dejaron su tierra en décadas anteriores, Extremadura, Andalucía, Castilla... y otros lugares buscando una nueva vida. Hoy en día siguen llegando emigrantes con el mismo objetivo. El bertsolari Jon Maia nos contará la historia de su familia y su propia experiencia. Una historia de integración.

Extremaduratik bertsolaritzara

Aurreko hamarkadetan milaka lagunek bere herrialdeak, Extremadura, Andaluzia, Gaztela... eta beste hainbat leku, utzi izan behar zituzten bizitza berri baten bila. Gaur egun, helburu bera duten emigranteek etortzen jarraitzen dute. Jon Maia bertsolariak bere historia eta bere familiakoa azalduko digu. Integrazio istorio bat.

Hora/Ordua: 19:00 h.

Lugar/Lekua: Casa de Cultura/Kultur Etxea.

Entrada libre/Sarrera doan.

Organiza/Antolatzen:



Área de Diversidad, Cultura y Migraciones
Kultur Aniztasuna eta Migrazioak

ANEXO 6

Ante la celebración del Día Internacional del Migrante el 18 de diciembre, día proclamado por las Naciones Unidas para proteger los derechos humanos de todas las personas migrantes, el Ayuntamiento de Burlada quiere hacer las siguientes consideraciones:

- Según señalan las Naciones Unidas *“a lo largo de la historia de la humanidad, la migración ha sido una expresión valiente de la determinación individual de superar la adversidad y buscar una vida mejor. En la actualidad la globalización, junto con los avances en las comunicaciones y el transporte, ha incrementado en gran medida el número de personas que tienen el deseo, la capacidad y sobretodo la necesidad de mudarse a otros lugares.”* Burlada es un ejemplo de ello. Somos un pueblo que en los años 60 con la industrialización recibió una gran migración, dándose en Burlada una importante transformación con la llegada de personas que procedían de las zonas rurales de Navarra y de diferentes pueblos del Estado español. Más recientemente se han incorporado personas procedentes de diversas zonas del planeta, en su inmensa mayoría forzadas a emigrar por las desigualdades que genera el capitalismo globalizado.

- Reconocemos la gran contribución -a menudo ignorada y despreciada- que millones de migrantes hacen a la economía y al desarrollo los pueblos. En Burlada en los 60 últimos años las personas migrantes han contribuido al desarrollo y la transformación de este pueblo como trabajadoras y trabajadores, dándole una personalidad propia. Nuestro agradecimiento a todas ellas.

- Con motivo de este Día Internacional del Migrante también queremos recordar y honrar a los refugiados y migrantes que dejan su país en busca de mejores oportunidades y protección para ellos mismos y sus familias, razón por la cual muchas personas pierden la vida o han desaparecido. Es preciso recordar que las personas refugiadas huyen de la miseria, de la falta de libertad, de la violencia, de guerras y de vulneraciones de derechos humanos, por lo que exigimos a la Unión Europea y a sus estados miembros una respuesta humanitaria urgente basada en el Derecho internacional de asilo.

- No podemos obviar que en nuestro entorno se siguen cometiendo vulneraciones de derechos humanos contra personas migrantes. En este sentido queremos solidarizarnos con la familia de Elhadji Ndiaye, vecino de

Iruña de origen senegalés muerto el pasado 25 de octubre en dependencias de la Policía Nacional española mientras se encontraba bajo su custodia. Por ello, el Ayuntamiento de Burlada exige a la Delegación del Gobierno que abra una investigación para esclarecer todo lo ocurrido en torno a la muerte de Elhadji Ndiaye.

- El Ayuntamiento y la ciudadanía de Burlada entendemos la diversidad cultural como una riqueza y una oportunidad para trabajar la convivencia a través del mutuo conocimiento y reconocimiento. Nos comprometemos a rechazar activamente todos aquellos discursos estigmatizadores sobre la migración, y llamamos a la ciudadanía de Burlada a combatir las diferentes formas de racismo y xenofobia.

- Para finalizar señalar el compromiso del Ayuntamiento de Burlada para que nuestro pueblo siga siendo un lugar donde las personas que decidan instalarse en él se sientan no solamente acogidas, sino que se consideren parte integrante del mismo en igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades sin que nadie tenga que renunciar a su origen. Así mismo os convocamos a la manifestación que bajo el lema "MIGRANTES Y REFUGIADAS ONGI ETORRI/ACOGIDA REAL !YAI", se celebrará el 17 de diciembre a las 12h. partiendo de la Plaza del Castillo (Iruña).

Pertsona migranteen giza eskubideak babesteko Nazio Batuek abenduaren 18 izendatu dute Migranteen Nazioarteko Eguna ospatzeko. Horren harira, Burlatako Udalak honako adierazpenak egin nahi ditu:

- Nazio Batuek diotenez *“gizateriaren historian zehar, migrazioa ezbeharra gainditzeko eta bizimodu hobea edukitzeko norbanakoen determinazioaren adierazpen ausarta izan da. Egun, globalizazioa dela eta, komunikazio eta garraioetan izan diren aurrerapenekin batera, lekuz aldatzeko ahalmena duten eta, batez ere, beharra duten pertsonen kopurua asko hazi da”* Burlata horren adibidea da. 60ko hamarkadan, industrializazio garaian, migrazio handia jaso zuen. Burlatan eraldaketa garrantzitsua gertatu zen Nafarroako landa-eremuetako eta Espainiar Estatuetoako hainbat herrietako pertsonak iritsi baitziren. Berriki, kapitalismo globalizatuak sortzen duen desparekotasunaren eraginez, migratzera beharturik, planetako hainbat lekutik, etorri diren pertsonak gehitu dira.

- Aitortzen dugu herrien ekonomia eta garapenerako askotan baztertuta eta mespretxatuta izan den migranteen kontribuzioa. Burlatan azken 60 urteetan, migranteek lagundu dute, langile gisa, herri honen garapenean eta transformazioan berezko nortasuna emanaz. Eskerrak eman nahi dizkiegu.

- Migranteen Nazioarteko Eguna dela eta, gogora ekarri nahi ditugu eta baita ohoratu ere, beraiantzat eta beraien familientzat aukera hoberen eta babesaren bila, beraien herrialdeak utzi behar izan dituzten errefuxiatuak eta migranteak. Migrazio horren ondorioz pertsona asko hiltzen edo desagertzen dira. Gogorarazi behar dugu errefuxiatuek miseriatik, askatasun-faltatik, indarkeriatik, gerretatik eta giza eskubideen urraketetatik ihes egiten dutela. Horregatik Europar Batasunari eta haren estatu kideei premiazko erantzun humanitarioa exijitzen diegu.

- Ezin dugu ahaztu gure inguruan migranteen aurkako giza eskubideen urraketak oraindik egiten direla. Horren harira, sortzez senegaldarra eta Iruñeako bizilaguna, espainiako polizia etxean atxilo zegoen bitartean hil zen Elhadji Ndiayeren, familiari elkartasuna azaldu nahi diogu. Burlatako Udalak Gobernuaren delegazioari exijitu nahi dio Elhadji Ndiaye heriotzaren inguruan gertatutakoa argitzeko inbestigazioa egin dezan

- Burlatako Udalak eta Burlatako herritarrok aniztasun kulturala aberastasuna dela uste dugu eta, elkarrenganako ezagutzaren bidez, elkarbizitza lantzeko aukera ezin hobea. Migrazioaren kontrako diskurtso estigmatizatzaileen aurka egiteko konpromisoa hartzen dugu, eta Burlatako herritarrei arrazismo eta xenofobiari aurre egitera deitzen diegu.

- Bukatzeko aipatu behar da Burlatako Udalaren konpromisoa, bertan bizi nahi duten pertsonak harrera ona dutela senti dezaten eta, aldi berean, herriaren parte direla, eskubide, betebeharrak eta aukera berdinekin beraien jatorriari uko egin gabe. Halaber, "MIGRANTES Y REFUGIADAS ONGI ETORRI/ACOGIDA REAL YA!", abenduaren 17an, 12:00etan Iruñeako Gaztelu Enparantzatik aterako den manifestaziora gonbidatu nahi zaituztegu.

ANEXO 7. En los medios de comunicación.....

DIARIO DE NOTICIAS

<http://www.noticiasdenavarra.com/2016/09/08/vecinos/cuenca-de-pamplona/el-sabado-se-celebra-el-burlatako-eguna-con-un-programa-variado>

<http://www.noticiasdenavarra.com/2016/09/11/vecinos/cuenca-de-pamplona/folklore-mas-variado-que-nunca-en-el-burlatako-eguna-de-ermitaberri>

<http://m.noticiasdenavarra.com/2015/09/13/vecinos/cuenca-de-pamplona/burlatako-eguna-hijo-de-los-colectivos>

<http://www.noticiasdenavarra.com/2016/11/23/vecinos/cuenca-de-pamplona/no-hay-un-rechazo-al-de-fuera-pero-mucha-gente-que-llega-tiene-miedo-a-ser-excluida>

AXULAR

Jon Maia hegoaldeko etortako familiara lerro hauek sartu zituen 1997an oinarri zela Burlatako Txapelketa Nagusiko final hartan.

"Ama Extremadura eta Zamoraik abiatu ta urbedu hauek urteerik Herri honetan sustatzen amatez gainetik, nik - Jon Maia dezaiek gazteen guretik. Euzkeraz hadakiti bertan darabilki dena izateagatik bultzatzen duten berrak -"

Burlatan izan genuen Jon Maia auzaroren 30ean, Burlatako Udalak antolatutako "Euzkeraz eta kultura eniztasunaren buruzko jardunaldietan" hizaldi ederria eman zuen Extremaduratik bertolatitara zentriburupen. Aretoa lepo bete zen bere hitzak entzuteko.

Ederak bada zuten gogotatik eta boprenak. Aita Zamorako, ama Extremadurako: bere aita belarmitotza sentitu izan dela esan zigun eta lotsatuta bizi izan zela euskaldunen artean bere

delarik ez zelako euskaldunak, euskal libeliki ez zelako, bere gurasoekin gazteleroz mintzaten zelako. Maketen armarik atzeratzea ikaragarri kostatu zitziola, hagitz zaila egin zitziola onartzea rondik heldu zeren bere erroak eta sentidak.

El bertolan Jon Maia acudió a Burlata el 30 de noviembre para impartir la conferencia **De Extremadura al bertsolarismo**, ante un auditorio repleto de gente, nos comentó la penéncia vital de un hijo de la emigración (padre de Zamora y madre de Extremadura) que es referente cultural de la comunidad euskaldun.

Tikidan eta gaztelan lotsatuta bizi izan zen bere gurasoek ez zitzaizko euskaldunak, baina geroxeago konturatu zen bere iraganak ematen ziola zentzua bere orainari. Bere gurasoek mantentzen zuten ikastolan, hemengo kulturari migrazioa bitan zuten eta horrekin euskararen eta euskal munduaren aha reki zitelen. Bere aita

ekuski kulturari zerben nahi bere gurasoek eskatzen zutenak. Eta horretarako biderik zailena aukeratu zuten, ikastolan izena ematea, oraindik ikastokak bidea egiten ari zirela, haslapean, euskaldun askok oraindik ikastolan matrikulatzen ez zizutenen.

Jon Maia azaldu zuenek Euskal Herria etortako migrante espainolak ezertarako ziren, gerra galdu zutenak, pobreak, beharsoak. Izan ere, gerra irabazi zutenak ez baitzuten bere lekuk mugitu behar izan. Galtzaileak, deus ez zutenak, horiek izan ziren. Euskal Herria etorri zirenak **Manturrianoak, belarmitotzak, maketaz** horretatik delu izan ditugue kanpotar espainolak. Orain datozenak maitxupitak, beltzak, moialak, indiak daitzen ditugu, jera bera da denok duguna.

Jendearengana hurbiltzea, jendea ezagutzea, izenak ikastea, plazerora ateratzea da Jon Maia gomendatzen duena. Jendea ezagutu beren bultzak partekatuak dituzte eta horretatik jakin dugu zergatik dauden hemen gure artean. Ezagutzat aldatzea, ezagutzat ikastea, ezagutzat maitatzea baita ondoan dagoen pertsona.

Euskara da Jonen intziz biderik onena benelako integratzea emateko hemen Euskal Herria izan ere, kanpoan etortia bide zaila aukeratzen duen pertsona (gaztelaraz gain, euskara ikastea, esaterako) izugarri baloratzen baitugu bertakook.

Riomundo, Jon Maiaren Eleberria

Gogoteta hauek guztiak sakonago bizi nahi izatera leitu ezazue Riomundo nobela, bertan Jon Maia sakondu egiten baitu bere libidibid pertsonalia fikzioaren bidez. Hona hemen Ibon Eganak Bertan zer datzi zuen eleberrir honetaz:

esku irabian irabian zara, baina dat, pertsonen arteko elkarrizketak josterakoan nahiz istorioak eta pasadizoak kontatzerakoan. Ahozkatuazunetik gertu dagoen hizkuntza eta estiloa darabil miaz eta, hala istorioaren jatorriagatik noiz kontatzenagatik, ahoz transmititutako istorio baten papereratsaren itza hartzen zara Riomundo. Eta Hiner-Salemen Nire aitarien fusila eta gisako kontakizunak etortzen zaizkio gogora bati. Alabaina ahozkoan funtzioa dezakeen estiloak hainbat arazo ditu, irakurle honen intzian, eleberrir honetan: ekintza eta anekdoten sagitea da nagusi, asko (gehiegia) dakien narratzailea da gidari, historia partikularraren eta orokorraren arteko lotura nabarmenegi gertatzen da... Baina, balez eta, gertaeren zerrindatetik dator ibururaren hutsunea, nire ustez: **trazendentzia** duen jazoera eta pasadizo hutsa dena maila berran aurkezten dira ia eta pertsonaien baitan galazka eragin dezaketen egoerak eta tentsioak ez dira bere sakontasunean inatan irakurlearengana.

Nobelaren arakargarritasuna eta bertitasuna Espainiak Euskal Herria atortiriko etorkinen ikuspegia lehen pertsonan eta euskaraz ematean datza, eta hala agutu izan da Riomundo aurkezterakoan. Alabaina, nobelak ez du lotzen ertzez beltza eta arantzak izan zeren galazka identitario, ideologiko eta kultural hori bera gorrian plazaratzea, ematen diran printzak eskemalikogiaz begintzen zaizkio lerroak sinatzen dituen irakurleari, Halaber, Sierralaren baitan gertatzen den aldaketa ideologiko eta kulturala, aberzitatearen eta euskaltzaletasunera hurbiltzen den araketeak, bazuen interesa, baina hori ere sinplegi, luzei dago azaldua nire intzian."

EGUZKI IRRATIA

<http://eguzki.eus/burlatako-eguna-arrikurock-y-bizikleta-eguna-en-sakana-hoy-en-pasealeku/>

Jornadas de diversidad cultural en Burlata e inauguración del espacio creativo de Vesarte

4 noviembre, 2016 Pasealeku 545

El Área de Diversidad y Migraciones del Ayuntamiento de Burlata ha organizado las 'Jornadas sobre la convivencia y diversidad cultural', que se celebrarán a lo largo del mes de noviembre y en las que habrá...

Reproductor de audio

http://media.blubrry.com/eguzki/p/46.105.24.175/pasealeku/pasealeku396_jornadas_de_diversidad_cultural_en_Burlata_y_Vesarte.mp3

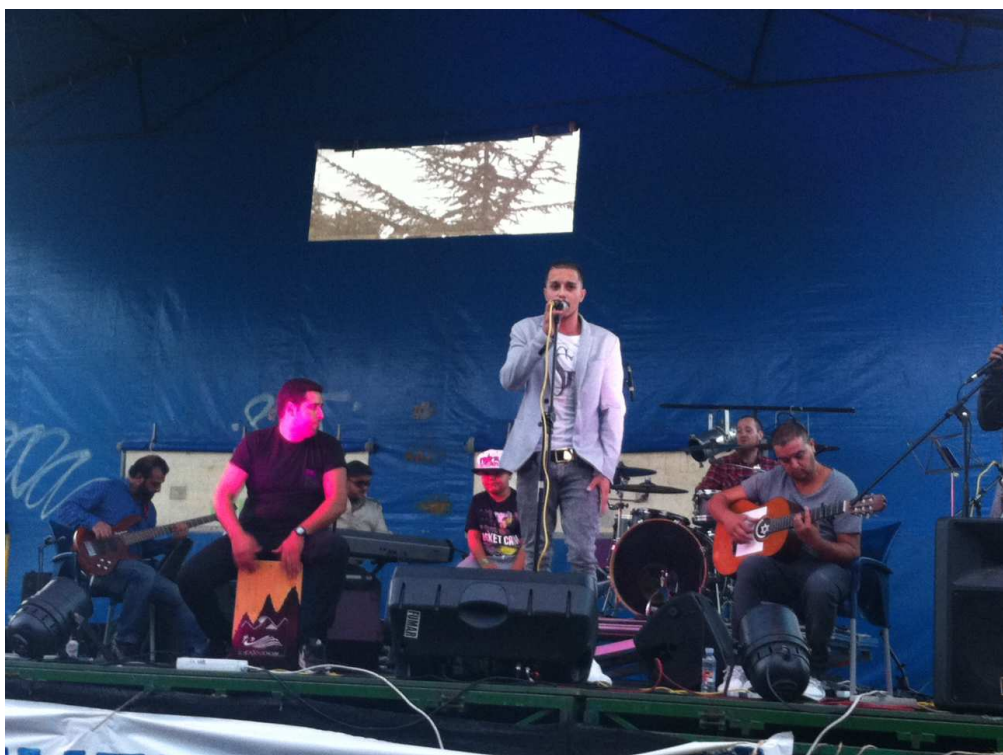
<http://eguzki.eus/2016/11/04>

NAIZ

http://iruindarra.naiz.eus/eu/info_iruindarra/20161031/burlata-organiza-una-jornadas-sobre-convivencia-y-diversidad-cultural

Galería de fotos....

BURLATA MUNDIALA



**JORNADAS SOBRE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD CULTURAL.
ELKARBIZITZA ETA KULTURA ANIZTASUNARI BURUZKO JARDUNALDI.
NOVIEMBRE 2016.**

